

من کجا زندگی می‌کنم؟

نوشته‌ی: سیلویا کاوونی

نقاشی از: سیمون استرن

برگردان به فارسی از: فرزانه ابراهیمی



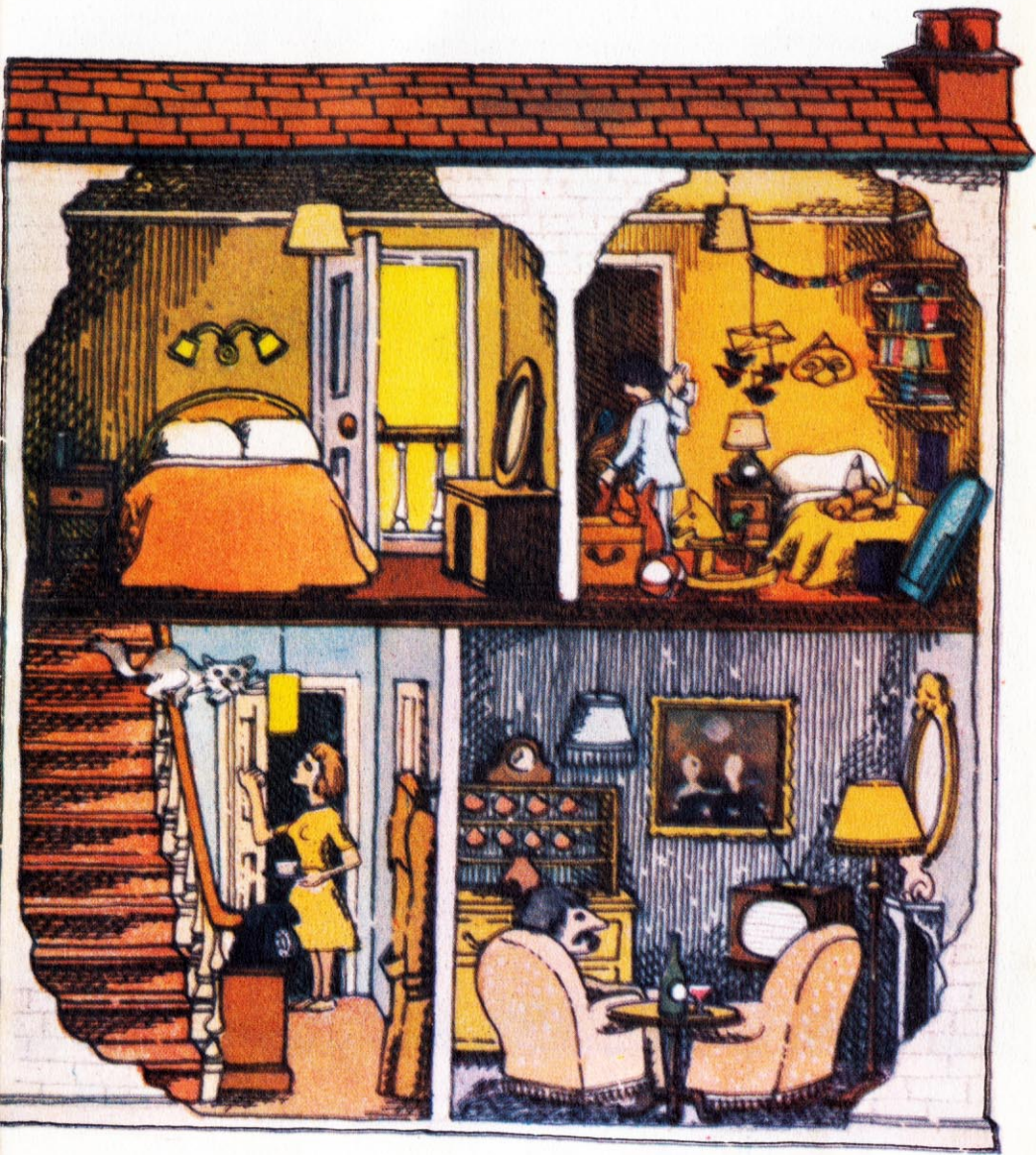
من کجای زندگی می‌کنم؟

نوشته‌ی: سیلویا کاونی

نقاشی از: سیمون استرن

برگردان به فارسی از: فرزانه ابراهیمی





اتاق من در طبقه دوم خانه‌ی ماست.
در طبقه‌ی پایین، پدر تلویزیون نگاه می‌کند،
و مادر، توی سرسرا، با گربه حرف می‌زند.



این منم.
من، کجا هستم؟
من، در اتاقم، روی تخت خوابم نشسته‌ام.
گربه، بالای کتابخانه‌ی کوچک من قوز کرده و می‌خواهد پُرد پایین



خیابان ما، در يك شهر است .
 راه آهن از وسط شهر ما می گذرد .
 پشت خانه های ما ، يك نهر آب ، يك درخت
 و خانه های دیگر هست .

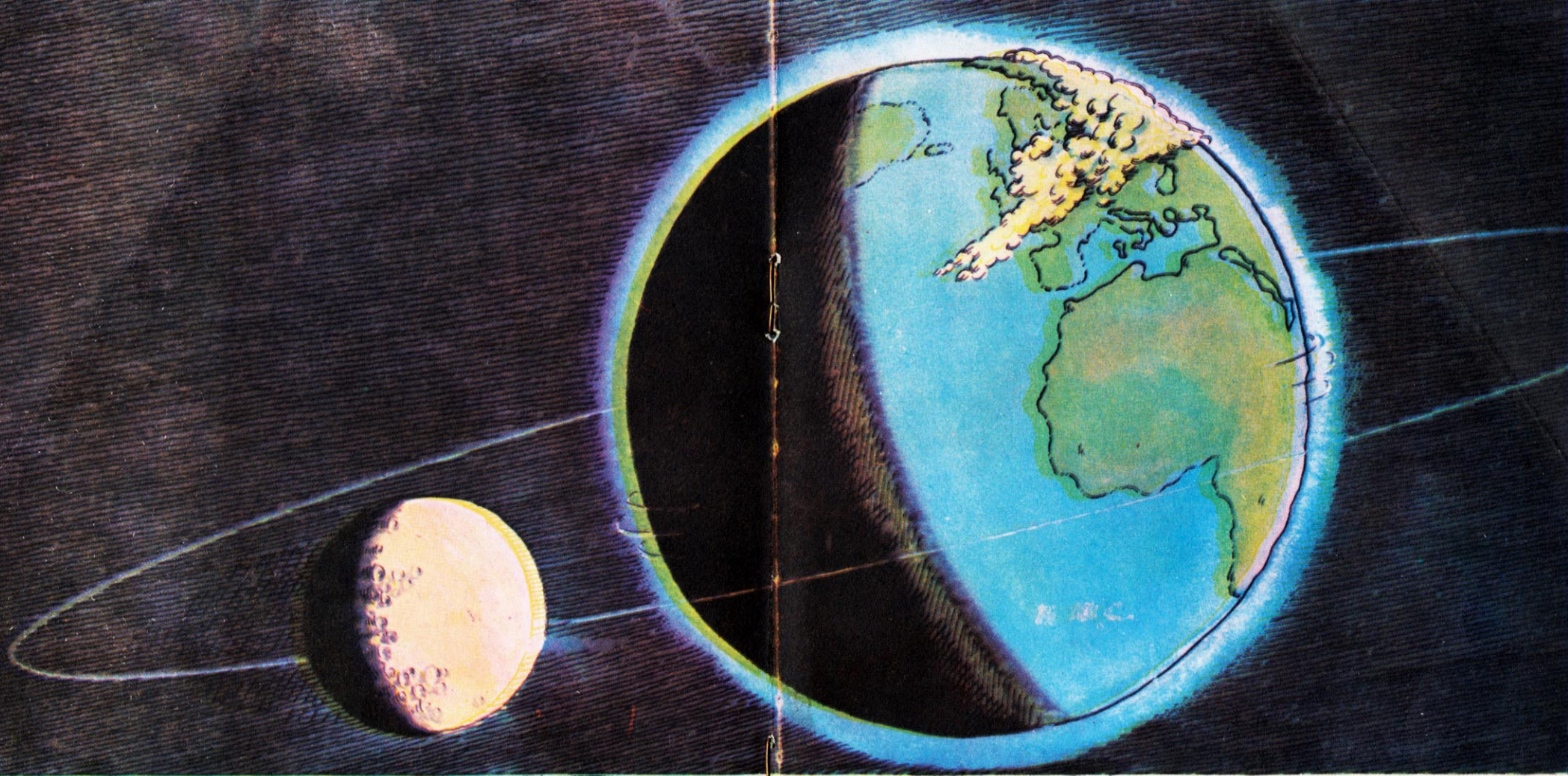


خانه های ما ، توی يك خیابان است .
 توی این خیابان ، يك مغازه و سه خانه هست .
 پهلوی خانه های ما يك پل است -
 که از بالای راه آهن می گذرد .



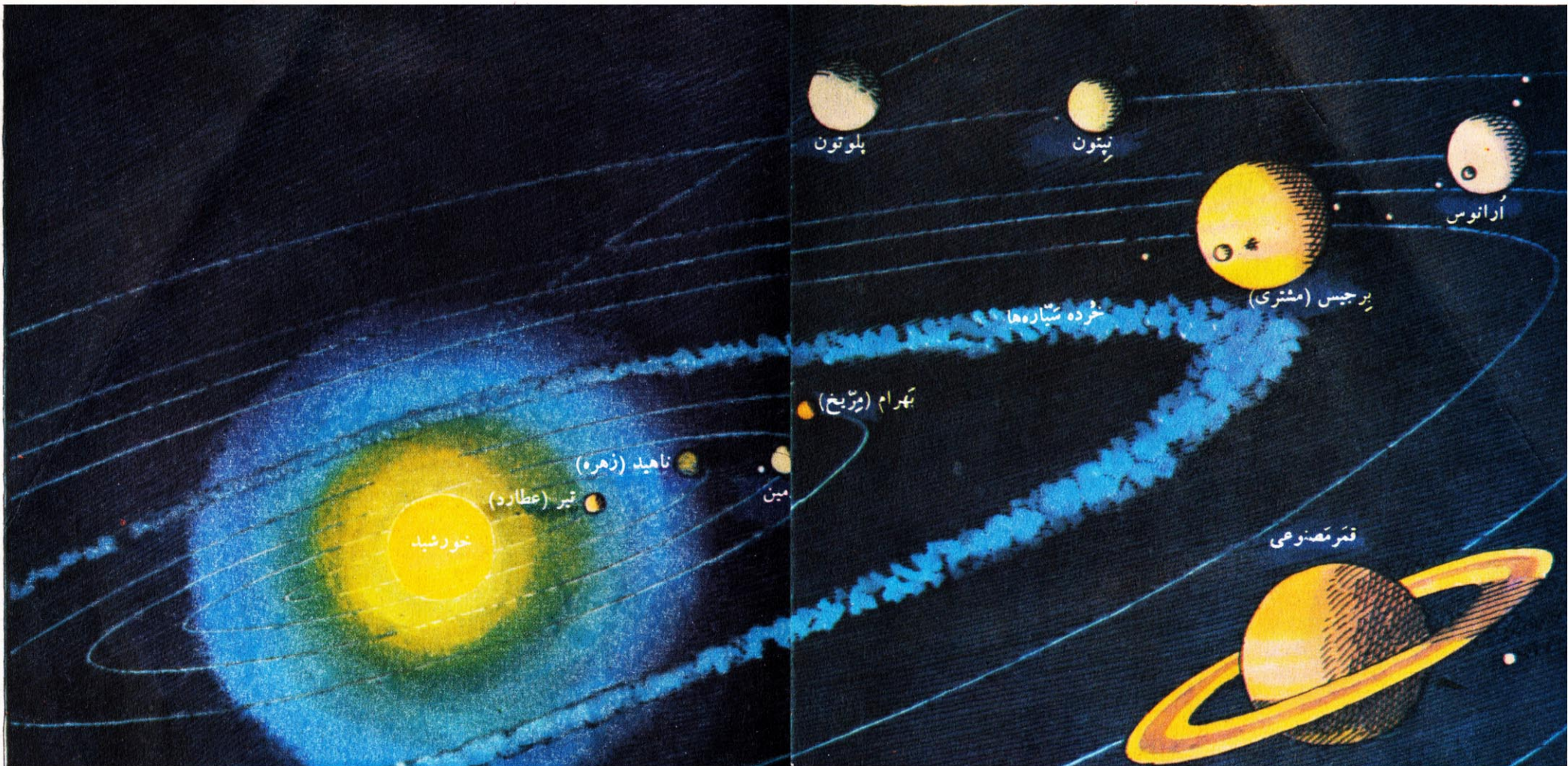
در فاصله‌ی بین شهرها، ما جنگل، تپه، مزرعه و دهکده‌ها را می‌بینیم.

شهرها، در میهن ما است.
راه آهن، از شهرها به شهر دیگری - در کنار دریا - می‌رود.



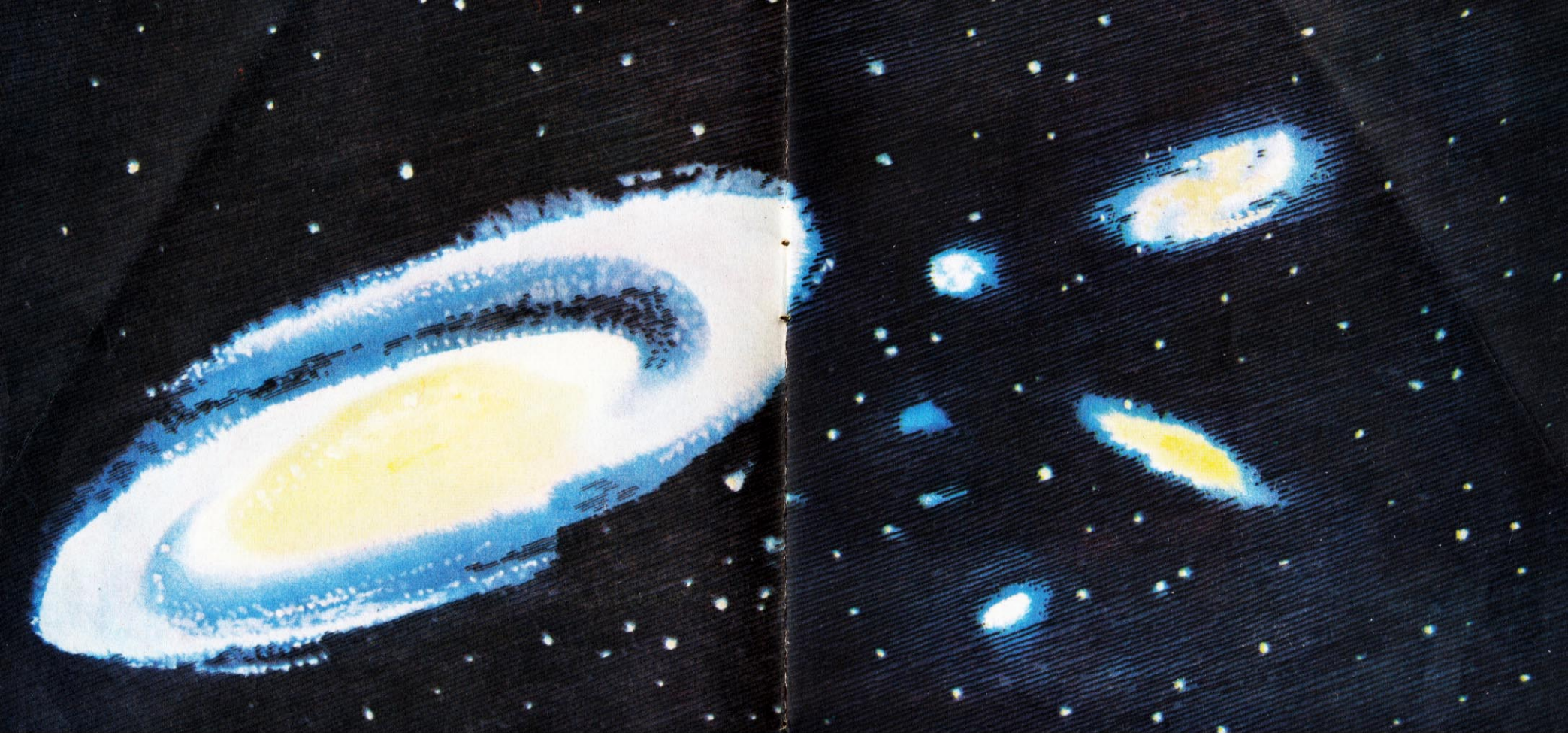
در آن قرار دارد، رو به خورشید باشد،
 در سرزمین من روز است.
 کره‌ی زمین، یک بار که دور خودش می‌چرخد
 یک شبانه‌روز می‌گذرد،
 و یک بار که دور خورشید می‌گردد، یک سال می‌گذرد.

میهن ما در کره‌ی زمین قرار دارد.
کره‌ی زمین ما، یک سیاره است.
 این سیاره، مثل توپ بسیار بزرگی است که می‌چرخد و می‌چرخد.
 وقتی آن قسمت از کره‌ی زمین
 که میهن من (یعنی کشور من و سرزمین من)



سیاره‌ی زمین ما، در منظومه‌ی شمسی جای دارد.
 در این منظومه، نه سیاره هست
 و در وسط این منظومه، یک ستاره هست.
 که به آن خورشید می‌گوییم.

سیاره‌ی زمین - مثل سیاره‌های دیگری که در
 منظومه‌ی شمسی جای دارند -
 هم دور خودش می‌چرخد، هم دور خورشید.



منظومه‌ی شمسی ما در کهکشان است .
هر کهکشانی میلیون‌ها و میلیون‌ها ستاره دارد .

کهکشان ما در جهان ماست .
کهکشان‌های زیاد دیگری هم در جهان ما، وجود دارد